

3 de marzo de 1959

Sr. D. Ramón Menéndez Pidal
Zarzal, 23 (Chamartín)
MADRID

Apreciado maestro y amigo:

Obra en mi poder su carta del 21 del ppdo. que he recibido con retraso por venir dirigida a la Universidad. Me apresuro a contestarle diciéndole que desde el primer momento se convino que mi colaboración en el volumen dedicado a los Trastámaras en la Historia que Usted dirige se efectuaría a base de la traducción de mi libro "Els Trastàmares", ya que no tenía tiempo de dedicarme a hacer una versión completa en castellano. Así consta en el contrato e incluso la Editorial pagó al traductor.

Comprendo perfectamente lo que Usted me escribe sobre la necesidad de ajustar el texto a lo que ha escrito Suárez Fernández sobre los Trastámaras castellanos. Ahora bien, en el momento actual llevo un año de retraso en mis planes y compromisos editoriales y no puedo dedicarme en absoluto a escribir los complementos que Ustedes desean. Ello plantea una serie de inconvenientes puesto que tengo mis ideas sobre la evolución de los Estados de la Corona de Aragón en el siglo XV y no me gustaría que quedaran desvirtuadas por una interpolación desgraciada. Por ello sería mejor que, si Ustedes están decididos a introducir esas modificaciones a que aludo, me dijeran primeramente quien las va a hacer y en que van a consistir concretamente. Además, como Usted comprenderá, me es en principio muy difícil aceptar unas modificaciones en un escrito histórico que tiene una unidad orgánica tan clara como la que yo dí a mi citado libro.

Le saluda muy cordialmente su buen amigo,